

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 29 (2002)
Heft: 118

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

L'évoueu

L'évoueu, fontàнна dè la vià,
Èrzè è fé crèhrè l'èfiâ.
Ou bouéil, l'armaille n'abèran.
Lé ari, la bôya, fajan.

Dein lo toreintèt quié tsàntè
Ein baliein birè y pliàntè,
Le chitor reimpliè lo covir
Po bèn molâ la fés, bèn chouir.

Grasse ou bis, ôñ pout èrjiè
Côrteu, vegnè, prâ è vèrjiè.
Ouârtsè, gòliè, breyour ou bran,
Èhan, lac, mèr è ossèan.

L'évoueu fé roâ lè môleñ,
È di fôlôn, lè grou bôleñ.
Pouè, chè tsànzè ein chorchiere
Po fabrecâ la lômiere !

Ôñ eincôrâ prein lo farjiour
È marquie bonour è malour :
Po bâtyè, segne dè crui.
Po bènéc la quièche, ari.

Lèziere, cliàra è léina :
Dè lé, le nôn Evoléina !
Pliôze è cholè : cornitôn.
Nô pôran fér'ôna tsansôn !

Out 2000

Andri Laguièr

L'eau

L'eau, source de vie,
Irrigue et fait croître l'épi.
Au bassin, nous abreuvions le gros bétail.
Là aussi, on faisait la lessive.

Dans le petit torrent qui chante
En donnant à boire aux plantes,
Le faucheur remplit le coffre
Pour bien aiguïser la faux, bien sûr.

Grâce aux bisses, on peut arroser
Jardins, vignes, prés et vergers.
Flaques ou grandes quantités d'eau,
Etangs, lacs, mers et océans.

L'eau fait tourner les roues des moulins,
Et des foulons, les grosses pierres.
Puis, elle se transforme en sorcière
Pour fabriquer la lumière !

Un curé prend l'aspersoir
Et marque bonheur et malheur :
Pour baptiser, signe de croix.
Pour bénir le cercueil, aussi.

Légère, claire et leste :
De là, le nom Evolène !
Pluie et soleil : arc-en-ciel.
Nous pourrions composer une chanson !

Août 2000

André Lager

"Ce n'est que lorsque le puits s'assèche,
que l'on découvre la valeur de l'eau"

Albert Pont est un authentique lucquerand. Entendez par là qu'il est anniviard, natif de Saint-Luc. En patois on disait simplement "Louc". Il est membre fondateur de l'Amicale des patoisants de Sierre et environs, chanteur émérite, il fait partie de sa chorale ainsi que de celle de son village d'origine.

Il a connu la transhumance (dénommée remuage en patois) : le fait de passer sans cesse de la montagne à la plaine pour les grands travaux de printemps et pour tant d'autres.

C'était à l'époque où les anniviards étaient toute l'année sur les routes (tott l'ann in viè) d'où peut être l'origine de ce patronyme.

A l'occasion du mariage du fils de l'un de ses amis, notre meunier de patoisant composa ce magnifique texte.

Merci, mon cher Albert !

m. th.

Une petite étincelle

Il y a longtemps... bien longtemps... qu'une petite étincelle s'est produite entre deux cœurs, pour, enfin, devenir ce feu qui les dévore aujourd'hui ! Mais oui, chers parents et amis, depuis ~~10~~ ans nos deux tourtereaux s'étudient, s'observent se regardent dans les yeux ! Nous commençons vraiment à désespérer de les voir passer la bague au doigt, nous, si impatients de les voir unir leur destinée et poursuivre leur route main dans la main. Ce jour

est enfin arrivé et nous partageons le bonheur. De tout cœur, nous souhaitons que ce bonheur demeure intact, malgré les difficultés qui tenteront de le ravir. Que le souvenir de ce jour soit pour vous, chers époux, un réconfort, comme les joies qui fleuriront votre route. Car il y en aura. Un ciel de nuit n'est-il pas parsemé d'étoiles? Vos étoiles seront les bambins qui animeront votre foyer. Mais... nous vous en prions... ne vous faites pas attendre une nouvelle dédicace! Et le grand-père et grand-mère est un rôle si merveilleux!

Grâce à vous, chers époux, nous nous retraivons aujourd'hui dans la joie; de tout cœur, merci! Merci à vous tous, parents et amis, qui avez bien voulu répondre à notre invitation. Vous êtes, pour ce jeune couple, un

soutien dans leur nouveau
déploiement.

Si j'ai tenu à vous parler
en patois de St-Luc, c'est
parce que je voulais associer
à cette fête, ceux qui nous ont
précédés dans un bonheur
plus profond et éternel et qui,
aujourd'hui, se réjouissent
avec nous.

Chers époux, chers parents et
amis, encore merci et que
ce jour soit, pour vous,
aussi lumineux qu'il l'est
pour nous.

La cocha ouna grand cocha qu'ama
péticta effeluya lia cympring entre
d'ou coure et la frunie per le, ~~sic~~
inflama, sic. Bravo parents
et amie desia 10 ans que nous
dou amoureux chèn toudions,
chè mériens, chè devoiardon, joués
in i joués. Nos cominzing à desespéra
de le vèrè pacha la бага y dec,
por onie mang en la mang por onie
leur destèna. Sléc gor l'è totoung
arèra et no partay ing leur bonour.
Des tot coure, nos chouayting que sléc

bonheur resté tout entier, malgré
toute la misère que manquèrent pas d'avoir.

Vo vo chourvendre de stéc bé zor et
que fouche por vo zourvèno maria un
incorusemen come le boncur que
fleurechon vohra rota et l'indare.
Oung ciel de mèt lètè pas vouagna
d'èhile. Vouhèr èhile charen le
pocco que remplèren de boncur
vouhro zèhro. Vos no fare pas atèndre
encor 10 an, èhèr ghou et grouchà
le oung bé mèhier

Grâce à vos zourvèno maria no no
rètrouving avoué zoue.

De to cour merci.

Merci à vos tuit parèn et amic
qui vahi r'fondue à vouhèr invitation
vèhèr por stou zourvèno maria
ung chokèr pour leur avènie.

~~the~~ Chèyovogé parlez in patois
de Louc le por chine que yò
vohèro que stou que nos an
devancia, partazon mouhèr boncur
Bravo parèn et amic ouncor merci
et que stic zor fouche por vos tèn
bé que pur no

5^{eme} Fête
Valdôtaine et Internationale
Des Patois
BRUSSON – 21 et 22 septembre 2002
Programme provisoire

Samedi

Matinée 10h00 – Table ronde

Après-midi

À partir de 14h00 – Accueil des participants
Visites des expositions
Démonstrations diverses

19h30 – Repas

Soirée 21h00 – Spectacles
Veillà dans les rues de Brusson

Dimanche

À partir de 8h30 Accueil des participants
Messe en patois/français
Défilé des groupes en costumes
Discours, remise des prix

12h30 Repas communautaire

13h30 Spectacles de chants et de danses
interprétés par les différents
groupes de l'aire francoprovençale